



Инструкция по применению  
инструмента для удаления экрана

Operating Instruction for Screen Removal Tool

Bedienungsanleitung für Kabel-Schälgerät

IT-1000-017-20




# Инструкция по применению инструмента для удаления полупроводящего экрана IT-1000-017-20

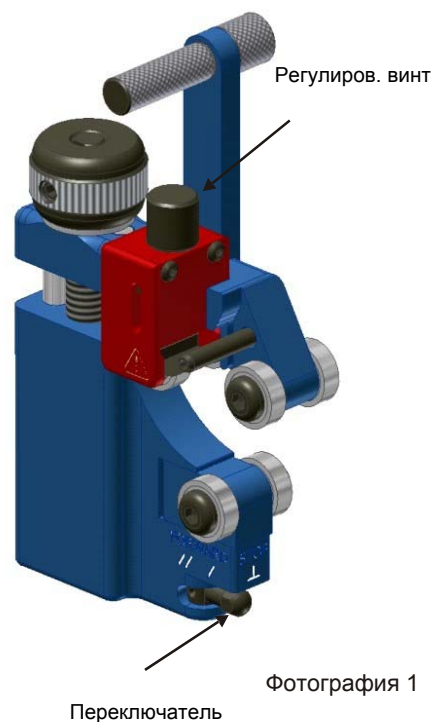
Инструмент IT-1000-017-20 предназначен для удаления коэкструдированного полупроводящего экрана круглых кабелей с изоляцией из сшитого полиэтилена диаметром от 18 до 60 мм. Допустимая толщина экрана до 2.4мм.

## Основные характеристики

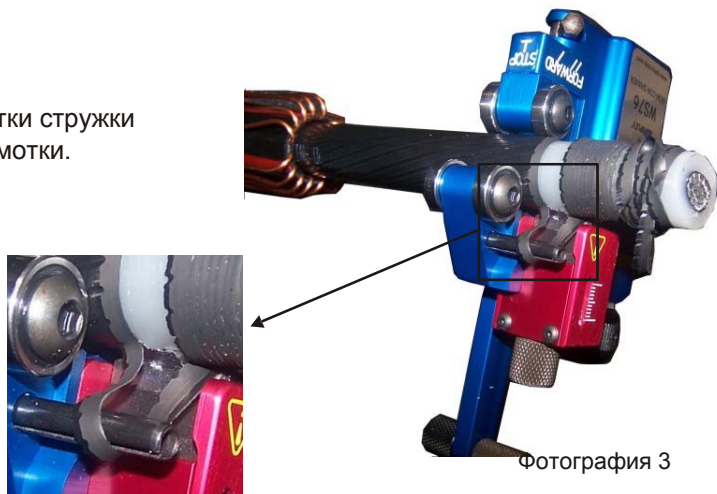
- профиль лезвия обеспечивает высококачественную обработку изоляции
- точная настройка глубины снятия полупроводящего экрана с шагом 0.1мм
- многопозиционный переключатель направляющего ролика для улучшенного качества работы
- работа в обратном направлении позволяет выполнить ступень полупроводящего экрана минимальной ширины
- срез полупроводящего экрана под углом 20°
- простая смена лезвия без дополнительных инструментов

## Инструкция по применению

1. Распрямить кабель и выполнить отметку на расстоянии, требуемом для среза экрана. Дополнительно допускается установка стопорных колец шириной 15 мм для того, чтобы получить ступень полупроводящего экрана шириной 40 мм.
2. Вращая регулировочный винт против часовой стрелки, поднять лезвие в верхнее положение.
3. Установить и зафиксировать инструмент на кабеле на расстоянии 25-50 мм от конца кабеля.
4. Регулировочным винтом опустить лезвие вниз, до касания полупроводящего экрана.
5. Переместить инструмент на конец кабеля.
5. Дополнительно опустить лезвие вниз приблизительно на толщину полупроводящего экрана. Шаг подстройки регулировочного винта 0.1 мм.
6. Повернуть переключатель направляющего ролика в положение #1  или #2 . Ширина срезаемой стружки уменьшается в положении #1 и увеличивается в положении #2.
7. Повернуть инструмент по часовой стрелке и проверить качество удаления экрана.
8. При необходимости переместить лезвие либо повернуть переключатель.
9. Контролируйте качество срезаемой стружки и не допускайте её попадания под ролики. Рекомендуется навивать стружку на рукоятку по мере работы (Фотография 2). Также допускается намотка стружки на кабель, с использованием направляющего стрелня (Фотография 3 на следующей странице).
10. После обработки кабеля на требуемую длину поверните переключатель в положение «Стоп» . Для завершения обработки выполнить один полный оборот и поднять лезвие регулировочным винтом. Снять инструмент с кабеля.



Использование направляющего стержня для намотки стружки на кабель. Обратите внимание на направление намотки.

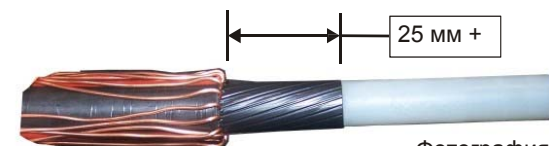


Фотография 3

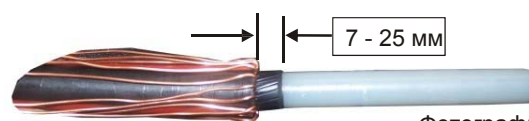
Уменьшение ширины ступени полупроводящего экрана.

- Инструмент IT-1000-017-20 позволяет оставлять ступень полупроводящего экрана шириной до 25 мм при работе в прямом направлении (Фотография 4а).

- При необходимости инструментом IT-1000-017-20 можно уменьшить ширину ступени экрана до 7 мм, работая в обратном направлении (Фотография 4b).



Фотография 4а



Фотография 4b

Последовательность операций

1. Удалить экран, работая в прямом направлении.
2. Поднять лезвие, вращая регулировочный винт против часовой стрелки.
3. Снять инструмент с кабеля, развернуть и зафиксировать на уже обработанной изоляции (Фотография 4с).
4. Опустить лезвие на изоляцию.
5. Повернуть переключатель в одно из положений для работы в обратном направлении. Для продолжения обработки инструмент следует вращать против часовой стрелки. Продолжить обработку изоляции.
6. Проверить качество обработки и при необходимости отрегулировать инструмент для продолжения работы.



Фотография 4с

**Замена лезвия:** IT-1000-017-20-Запасное лезвие

- Для замены лезвия выкрутить регулировочный винт по часовой стрелке до отсоединения лезвия. Установить новое лезвие в держатель. Вращать регулировочный винт против часовой стрелки для фиксации лезвия в держателе.




# Instruction Sheet for Screen Removal Tool IT-1000-017-20

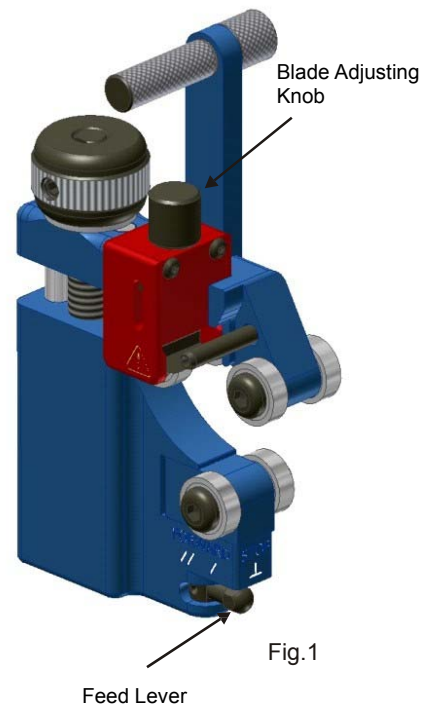
The IT-1000-017-20 Screen Removal Tool is used to remove semi-con of round polymeric insulated conductors with coextruded and bonded semi-conductive screens. The cable size range is 18mm to 60mm diameter over the semi-con screen with semi-con thickness up to 2.4mm thick.

## Tool Features

- blade shape design provides superior finish on shaved insulation
- precision blade depth adjustment with 0.1 mm depth increments.
- multiple indexing tool feed positions for improved performance
- reverse feed blade feature allows for short semi-con to jacket length clearances
- 20 degree chamfer at semi-con end.
- easy blade replacement without the need for additional tools.

## Operating Instructions

1. Straighten the cable core and mark the required cut back length. Alternatively a separate stopper device with a 15 mm width might be also used to achieve 40 mm cut-back dimensions. Clean the surface.
2. Retract the blade to its highest position by turning the blade adjusting knob counterclockwise.
3. Open the tool and secure it on the cable about 25-50 mm from cable end.
4. Turn blade adjusting knob clockwise until blade touches semi-con screen.
5. Re-position tool at cable end.
5. Lower the blade depth to the approximate thickness of the semi-con. Each indexing adjustment of the blade moves it 0.1mm.
6. Set the feed lever in either the #1  or the #2  feed position. The width of the shaving is narrower in the #1 position, wider in the #2 position.
7. Rotate the tool clockwise and observe the shaving results.
8. If necessary, re-adjust the blade depth and feed lever for the best shaving result.
9. Observe the shaved semi-con strip during operation. During the shaving process, do not allow the strip to get caught under the cable rollers. This will disturb the shaving result. A convenient technique is to wind the shaved semi-con strip around the tool bar handle while shaving (Fig.2). Another option is to guide the strip around the shaved insulation using the winding pin. (See Fig.3 next page)
10. After shaving to the desired length, move the feed lever to the stop  position. Make one full turn to finish the shaving. Back the blade off by turning adjusting knob counterclockwise. Remove tool from the cable.



Screen Removal operation using winding pin. Note the direction of the semi-con strip around the pin.

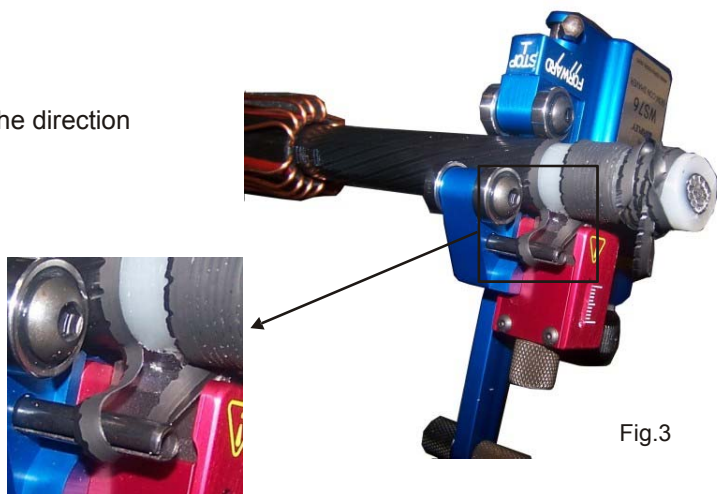


Fig.3

Short clearance reversing feature.

- The standard operation of the IT-1000-017-20 noted previously will shave the semi-con screen up to 25mm from the stripped oversheath. (Fig.4a).

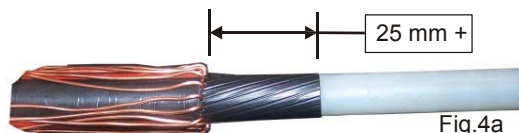


Fig.4a

- If additional screen must be removed, the IT-1000-017-20 tool has the ability to shave semi-con to within 7mm of the stripped cable oversheath by using the reversing feature. (Fig.4b)

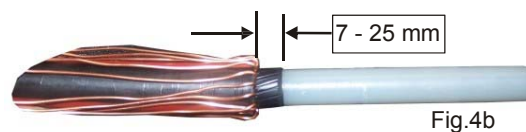


Fig.4b

Operation

1. Shave the semi-con as noted in the standard operation.
2. Back the blade off by turning adjusting knob counterclockwise.
3. Turn the tool around and secure the tool onto the shaved insulation. (Fig.4c)
4. Re-set the blade depth to the insulation diameter.
5. Set the feed lever in one of the reverse positions, turn the tool counterclockwise, and proceed to shave the semi-con.
6. Observe the depth of the shave and re-adjust if necessary.



Fig.4c

#### Blade Replacement: IT-1000-017-20-Blade

- Turn blade adjusting knob clockwise until the blade will disengage from the screw. Insert the new blade into blade holder. Turn blade adjusting knob counterclockwise to re-secure blade.




# Bedienungsanleitung für Kabel-Schälgerät IT-1000-017-20

Das IT-1000-017-20 Kabel-Schälgerät wird verwendet um die leitfähige Schicht von runden, kunststoffisolierten Leitern mit extrudierter Leitschicht zu entfernen. Der Anwendungsbereich ist für Kabel mit Durchmesser von 18mm bis 60mm über der Leitschicht und Leitschichtdicken bis zu 2.4mm.

## Werkzeugeigenschaften

- Klingendesign ermöglicht glatte Oberfläche der geschälten Isolierung
- genaue Einstellmöglichkeit der Klingentiefe in 0.1 mm Schritten.
- verschiedene Einstellungen des Vorschubes für erleichterte Bedienung
- mittels rückwärtigen Vorschub können auch sehr kurze Absetzmasse für Sonderfälle dargestellt werden
- 20 grad Winkel am Leitschichtende
- einfacher Klingewechsel ohne zusätzliche Werkzeuge

## Bedienungsanleitung

1. Das Kabel ausrichten und das benötigte Absetzmaß kennzeichnen. Die Kabeloberfläche säubern.
2. Die Klinge in die höchste Position bringen indem die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
3. Das Gerät öffnen und Schälgerät ca 25-50mm über das Kabelende schieben. Das Gerät schliessen bis es auf dem kabel anliegt.
4. Die Einstellschraube der Klinge gegen im Uhrzeigersinn drehen bis die Klinge die Leitschicht berührt.
5. Falls notwendig das Gerät auf dem Kabel nachpositionieren.
5. Die Klinge herunterfahren bis etwa zur Schichtdicke der Leitschicht. Je Rastereinteilung wird das Schälmesser um 0.1 mm in der Tiefe zugestellt. Die schwarze Leitschicht muß vollständig entfernt werden.
6. Den Vorschubhebel in die Position 1  oder Position 2  bringen. Die Breite des Spans ist schmaler in Position 1 und breiter in Position 2.
7. Das Schälgerät an der Handkurbel um das Kabel führen und das Schälergebnis kontrollieren.
8. Falls notwendig, die Klingentiefe und den Vorschub nachstellen, um ein gutes Schälergebnis zu erzielen.
9. Weiterhin das Schälergebnis beobachten. Sicherstellen, dass kein Span während des Schälens unter die Rollen gerät. Dies würde das Schälergebnis beeinträchtigen. Der geschälte Span kann einfach während des Schälens auf die Handkurbel gewickelt werden (Fig.2). Eine andere Möglichkeit ist es den geschälten Span um die geschälte Isolierung unter Verwendung des Spanabweisers zu führen. (Siehe Fig.3 nächste Seite)
10. Wenn bis zur geforderten Länge geschält wurde, den Vorschubhebel in die Neutral-Position  bringen. Anschliessend mit einer vollen Umdrehung das Schälens beenden. Die Klinge hochfahren und das Gerät vom Kabel entfernen.]

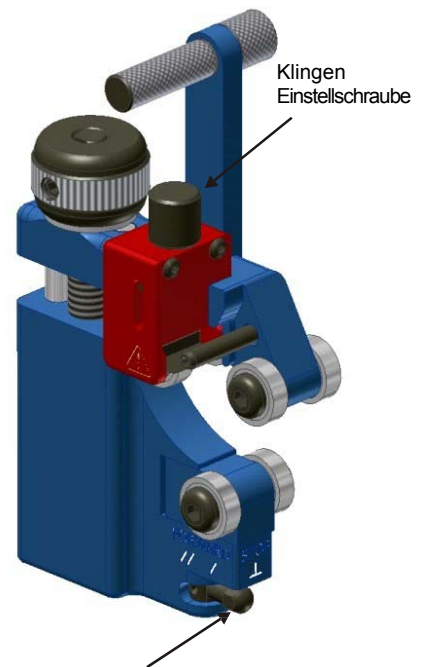


Fig.1

Vorschub-  
hebel



Fig.2

Schälen unter Verwendung des Spanabweisers. Wickelrichtung um den Spanabweiser beachten !

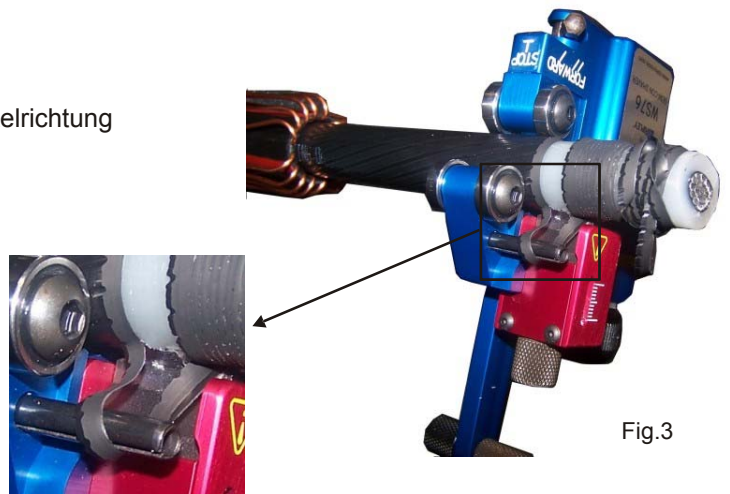


Fig.3

Rückwärtsmodus für kurze Absetzlängen.

- In der normalen Betriebsweise erlaubt das Gerät minimale Absetzlängen von 25 mm vom Kabelmantelende (Fig.4a).
- Wenn die Leitschicht noch weiter abgesetzt werden muss, kann das IT-1000-017-20 Gerät im umgedrehten Modus minimale Abstände von 7 mm ermöglichen. (Fig.4b)

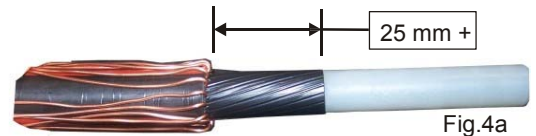


Fig.4a

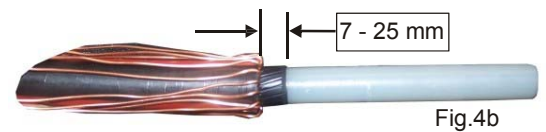


Fig.4b

Bedienung

1. Die Leitschicht wie in dem normalen Betrieb entfernen.
2. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Klinge hochfahren und das Gerät öffnen.
3. Das Gerät umgedreht auf die geschälte Isolierung positionieren und schließen (Fig.4c)
4. Die Klinge auf Höhe der Isolierung herunterfahren.
5. Den Vorschubhebel auf eine der Rückwärtsstufen stellen. Das Gerät gegen den Uhrzeigersinn drehen und mit dem Schälen fortfahren.
6. Die Dicke des Spans beachten und falls notwendig nachstellen.



Fig.4c

Austausch der Klinge: IT-1000-017-20-Blade

- Einstellschraube der Klinge gegen den Uhrzeigersinn drehen bis sich die Klinge von der Schraube löst. Neue Klinge in den Halter einführen. Zum Befestigen die Einstellschraube der Klinge im Uhrzeigersinn drehen.